

## Ad Vesperas Beatae Mariae Virginiae (Mariavespers-gregoriaans)

Het was al lang een wens van mij een gregoriaanse Mariavespers te laten zingen door Wishful Singing. Niet alleen omdat ik geen ensemble ken dat op zo'n hoogstaande en tegelijk ontspannende manier het gregoriaanse repertoire vertolkt, maar ook omdat ik iets specifiek wilde laten horen in het psalmodiëren. En niemand beter dan Wishful Singing zou dat kunnen uitproberen. Het betreft de zogeheten *mediatio*.

Het reciteren van psalmen op een eenvoudige, speciale muzikale formule heet psalmodiëren. Elke psalmregel ('vers') wordt bij het gregoriaans halverwege onderbroken door een korte stilte. Die wordt in de praktijk nogal verschillend uitgevoerd. Soms geeft een dirigent aan wanneer men weer inzet, een andere keer is het de hoorbare ademhaling die maakt dat men begint aan de tweede helft van het vers, en weer ergens anders zingt men bijna zonder pauze door. En tot slot zijn er ook nog schola's waar men afgesproken heeft in stilte tot drie te tellen.

In plaats van dit 'wachten tot we weer verder gaan' wilde ik laten zingen van 'stilte naar stilte'. Daarom verzocht ik de zangeressen of ze eens wilden proberen na de eerste helft van het vers geen adem te halen, maar de longen zichzelf weer, onhoorbaar, vol te laten stromen met lucht. Wanneer de longen zich gevuld weten begint dan de tweede helft; zonder dat iemand daadwerkelijk aangeeft wanneer weer gestart wordt. Dit verklaart de wat afwijkende frasering die men hoort in de psalmen van de Mariavespers. De ene keer zijn de longen immers leger dan na een wat langere teksthelft. Ze hebben dan wat meer tijd nodig zichzelf zonder adem 'te halen', te vullen. Dit bleek uitermate mediterend te werken. Niet alleen is de *mediatio* nu volkomen stil, maar ook zal ieder ego op moeten lossen in een gezamenlijke ademstroom. De specialiteit van Wishful Singing!

Als 'extraatje' heb ik verzocht het *Gloria Patri et Filio*, (de '*doxologie*') driestemmig te zingen. Als klein muzikaal eerbetoon aan de Drievuldigheid. Als u mee wilt zingen met de vespers, en op deze manier wilt psalmodiëren: bijgaand de partituur met enkele neumen als geheugensteuntje bij dat psalmodiëren:

/ = hogere noot dan de vorige

— = lagere noot dan de vorige

e/ of e = noot op dezelfde hoogte als de vorige

∧ = twee noten, waarvan de tweede lager is dan de eerste

# AD VESPERAE BEATAE MARIAE VIRGINIS

/ = hogere noot dan de vorige

— = lagere noot dan de vorige

e/ of e = noot op dezelfde hoogte als de vorige

∧ = twee noten, waarvan de tweede lager is dan de eerste

The image shows a musical score for a Latin liturgical text. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a common time signature. The notes are represented by small black squares on a five-line staff. The text is written below the staves, with a large initial 'D' at the beginning of the first line. The text is: "Deus in adiutorium meum intende. R. Domine ad adiuuandum me festina. Glóri-a Patri, et Fí-li-o et Spi- rí-tu-i Sancto. Sicut erat in princí-pio, et nunc, et semper et in saécula saeculórum. Amen. Allelú-ia."

**D**eus in adiutorium meum intende. R. Domine  
ad adiuuandum me festina. Glóri-a Patri, et Fí-li-o et Spi-  
rí-tu-i Sancto. Sicut erat in princí-pio, et nunc, et semper  
et in saécula saeculórum. Amen. Allelú-ia.

Antiphona

Hooglied 1.11

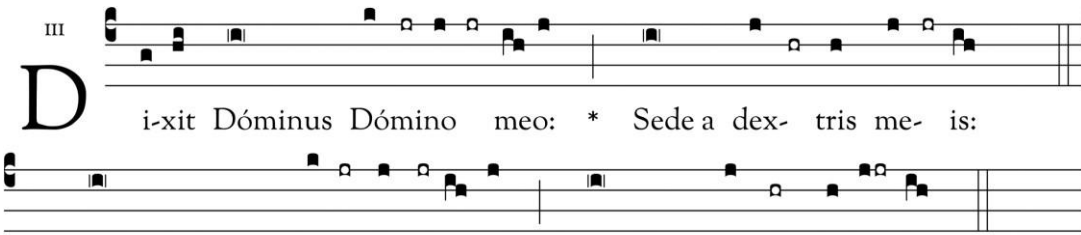
IIIa



**D**UM esset rex in accúbitu su-o, nardus mea de-  
dit odórem su-a-vi-tátis.

Psalmus 109

III



1. **D**i-xit Dóminus Dómino meo: \* Sede a dex- tris me- is:  
2. Donec ponam inimí- cos tu-os \* scabéllum pedum tu-ó-rum.

3. Virgam virtútis tuae emíttet Dóminus ex Sion: \*  
domináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in díe virtútis túae in splendóribus sanctórum: \*  
ex útero ante lucíferum genui te.

5. Iurávit Dóminus, et non poenitébit éum: \*  
Tu es sacérdos in aetérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a dextris tuis, \*  
confrégit in díe írae súae reges.

7. Iudicábit in natióribus, implébit ruínas, \*  
conquássabit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bibet: \*  
proptérea exaltábit caput.

9. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoon.

Antiphona

Hooglied 2:6

IV A

**L** æva eius sub cápi-te meo, et délixtera  
il-lí-us ample-xábitur me.

Psalmus 112

1. **L** audáte pué-ri Dóminum: \* laudáte nomen Dómini.

2. Sit nómen Dómini benedíctum, \* ex hoc nunc, et usque in saéculum.

3. A solis ortu usque ad occásum, \*  
laudábile nomen Dómini.
4. Excélsus super omnes gentes Dóminus, \*  
et super caélos glória éius.
5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in altis hábitat, \*  
et humília réspicit in caélo et in terra?
6. Súscitans a terra ínopem, \*  
et de stércore érigens páuperem:
7. Ut cóllocet éum cum princípibus, \*  
cum princípibus pópuli súi.
8. Qui habitáre facit stérilem in domo, \*  
matrem filiórum laetántem.
9. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spirítui Sancto.
10. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

*We herhalen de antifoon.*

Antiphona

Hooglied 1:4,3

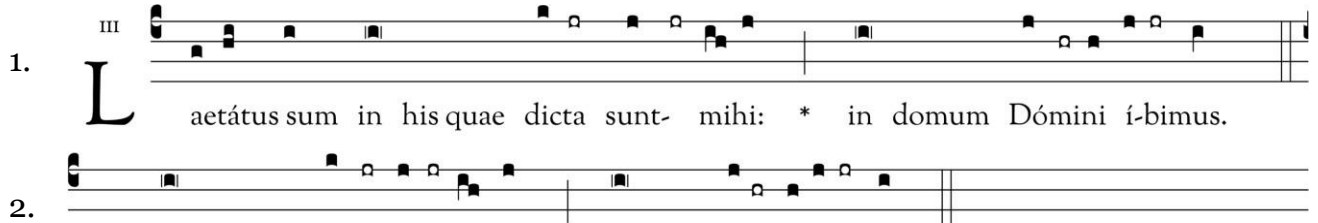
iii b



**N**i-gra sum et formósa, fí-li-æ Je-rú-salem: í-de-o diléxit  
me rex et introdúxit me in cubículum suum.

Psalmus 121

iii



1. **L**aetátus sum in his quae dicta sunt- mihi: \* in domum Dómini í-bimus.  
2. Stantes erant pedes- nostri, \* in átriis tuis Ierúsalem.

3. Ierúsalem, quae aedificátur ut cívitas, \*  
cúius participátio éius in idípsum.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: \*  
testimónium Israel, ad confiténdum nómini Dómini.

5. Quía illic sedérunt sedes in iudicio, \*  
sedes super domum David.

6. Rogáte quae ad pacem sunt Ierúsalem, \*  
et abundántia diligéntibus te.

7. Fiat pax in virtúte tua, \*  
et abundántia in túrribus túis.

8. Propter fratres meos et próximos meos, \*  
loquébar pacem de te.

9. Propter domum Dómini Dei nostri,  
quaesívi bona tibi.

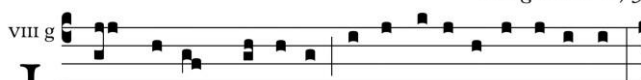
10. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

We herhalen de antifoön.

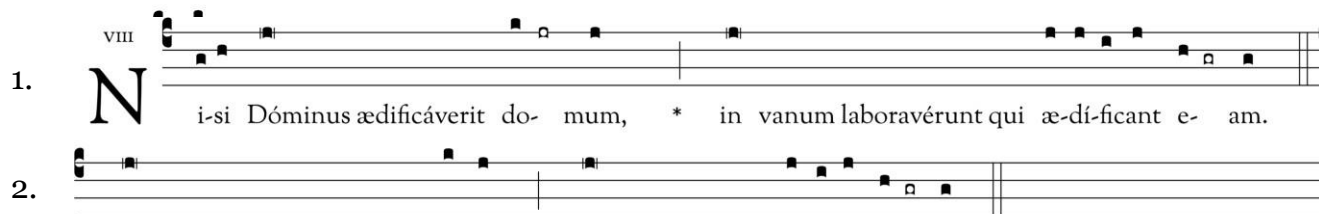
Antiphona

Hooglied 2: 11,13



Psalmus 126

**I** AM hiems tránsi-it, imber á-bi-it et recéssit:



1. **N**i-si Dóminus ædificáverit do- mum, \* in vanum laboravérunt qui æ-dí-licant e- am.



2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígilat qui custódit e- am.

3. Vanum est vobis ante lucem súrgerē. \*

Súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

4. Cum déderit diléctis súis somnum. \*

Ecce haeréditas Dómini, filii: merces, fructus ventris.

5. Sicut sagíttae in manu poténtis, \*

ita filii excussórum.

6. Beátus vir qui implévit desidérium súum ex ipsis; \*

non confundétur cum loquétur inimícis súis in porta.

7. Glória Patri, et Fílio, \*

et Spirítui Sancto.

8. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*

et in saécula saeculórum. Amen.

*We herhalen de antifoon.*

Antiphona

*uit Antiphonale Monasticum*

IV a

**S** pe-ci-ó-sa facta es et su-ávis in de-lí-ci-is tu-is, sancta

De-i Gé-ne-trix.

Psalmus 147

1. **L** auda Ierúsalem Dóminum: \* lauda Deum tuum Si- on.

2. quóniam confortávit seras portá-rum tu-á- rum: \* benedíxit fíli-is tu-is in te.

3. Qui pósuit fines tuos pacem, \*  
et ádipe fruménti sátiat te.

4. Qui emíttit elóquium súum terrae, \*  
velóciter currit sermo éius.

5. Qui dat nivem sicut lanam, \*  
nébulam sicut cínere[m] spargit.

6. Mittit cristállum suam sicut bucéllas: \*  
ante fáciem frígoris éius quis sustinébit?

7. Emíttet verbum súum, et liquefáciat ea; \*  
flabit spíritus éius, et fluent aquae.

8. Qui annúnciat verbum suum Iacob, \*  
iustítias et iudícia sua Israel.

9. Non fecit táliter omni natióni, \*  
et iudícia sua non manifestávit éis.

10. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spíritui Sancto.

11. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

*We herhalen de antifoon.*

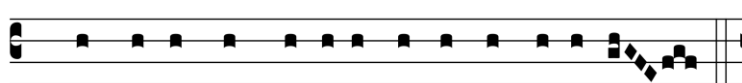




Hymne – Ave maris stella

**A** -ve ma-ris stella, De-i Mater alma, atque  
semper Virgo, fe-lix cæ-li porta. 2. Sumens illud A-  
ve Gabri-é-lis o-re, funda nos in pace, mutans  
Evæ nomen. 3. Solve vincla re-is, profer lumen cæ-  
cis, ma-la nostra pelle, bona cuncta posce. 4. Mon-  
stra te esse matrem, sumat per te pre-ces, qui pro no-  
bis natus, tu-lit esse tu-us. 5. Virgo singulá-ris, in-  
ter omnes mi-tis, nos culpis solútos, mi-tes fac et ca-  
stos. 6. Vi-tam præsta puram, i-ter para tu-tum, ut  
vi-déntes Iesum, semper collætémur. 7. Sit laus De-o  
Patri, summo Chri-sto de-cus, spi-rí-tu-i Sancto,  
honor tri-bus unus. A-men.

Versiculum



ŷ. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.



Ṛ. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

viii g

**B**e-átam me dicent omnes gene-ra-ti-ónes, quia ancíllam  
húmilem respéxit Deus.

## Magnificat

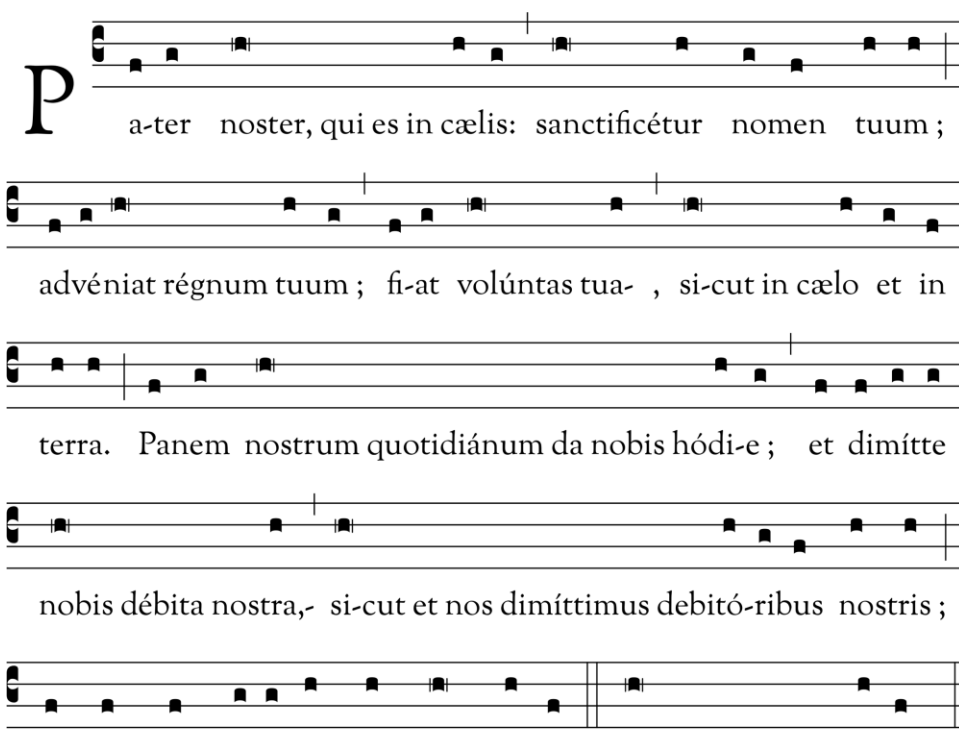
1. **M**agnificat \* á-nima mea Dóminum.
2. Et exsultávit spíritus me- us. \* in Deo salutá-ri me- o.
3. Quia respéxit humilitátem ancíllae súae: \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quía fecit mihi magna qui potens est, \*  
et sanctum nomen éius.
5. Et misericórdia éius a progénie in progénies, \*  
timéntibus éum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
dispérsit supérbos mente cordis súi.
7. Depósuit poténtes de sede, \*  
et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bonis, \*  
et dívites dimísit inánes,
9. Suscépit Israel púerum súum, \*  
recordátus misericórdiae súae,
10. Sicut locútus est ad patres nostros, \*  
Abraham et sémini éius in saécula.
11. Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spíritui Sancto.
12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

ORATIONES

∇ In spiritu adoptionis accipimus simul oremus uti Dominus nos docuit, dicere:



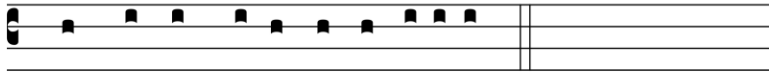
**K** YRI-E e-lé-i-son.      Christe e-lé-i-son.      Kyri-e e-lé-i-son.



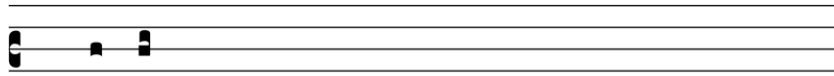
**P** a-ter noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum ;  
advéniat régnum tuum ; fi-at volúntas tua- , si-cut in cælo et in  
terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie ; et dimítte  
nobis débíta nostra,- si-cut et nos dimíttimus debitó-ribus nostris ;  
et ne nos indúcas in tentatiónem. Sed líbera nos a malo.



ŷ. Dómine, exáudi o-ra-ti-ónem meam.



℞. Et clamor meus ad te véniat.



A-men

¶ Oremus. Concede nos famulos tuos, quaesumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a praesenti liberari tristitia, et aeterna perfrui laetitia. Per Dominum nostrum, Iesum Christum, Filium Tuum, qui tecum



ŷ. Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.  
vívít et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

# Wishful Singing

---

8 Ave Maria  
(Herman Finkers)

## Ad Vesperas Beatae Mariae Virginis (gregorian)

- |   |   |
|---|---|
| 9 Deus in adiutorium                                | 14 Speciosa facta es +<br>psalm 147 lauda Ierusalem Dominum |
| 10 Dum esset rex +<br>psalm 109 dixit Dominus       | 15 Capitulum  |
| 11 Laeva eius + psalm 112 laudate<br>pueri Dominum  | 16 Responsorium - Ave Maria                                 |
| 12 Nigra sum et formosa +<br>psalm 121 laetatus sum | 17 Hymne - Ave Maris Stella                                 |
| 13 Iam hiems +<br>psalm 126 nisi Dominus            | 18 Versiculum - dignare me                                  |
|   | 19 Beatam me + Magnificat                                   |
|   | 20 Orationes  |
|   | 21 Benedicamus Domino                                       |

